NEERLEGGING-DÉPÔT 22-08-2005 | REGISTR.-ENREGISTR. 16-09-2005 | NR. 76419/6/102.02 N°

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur

Convention collective de travail du 9 août 2005

Conditions de rémunérations (Convention enregistrée le sous le numéro /CO/102.02)

CHAPITRE Ier. *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur.

Par "ouvriers" : sont visés les ouvriers et ouvrières.

Paritair Subcomité voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 augustus 2005

Loonvoorwaarden (Overeenkomst geregistreerd op onder het nummer /CO/102.02)

HOOFDSTUK I. *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen welke onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen ressorteren.

Met "werklieden" worden de werklieden en werksters bedoeld.

CHAPITRE II. *Classification professionnelle*

Art. 2. § 1er. Sont considérés comme "qualifiés" :

les rocteurs;
les mineurs;
les épinceurs sur blocs ou sur tranches;
les marbriers;
les polisseurs;
les forgerons;
les mécaniciens;
les soudeurs;
les électriciens;
les opérateurs de concasseurs;
les débiteurs-finisseurs, façonnant des pierres à mesures finies d'après croquis;
les ciseleurs à la machine qui ont la qualification de tailleurs de pierres;
les opérateurs de pelles ou de bulldozers, lorsque l'engin est monté sur chenilles, qui possèdent le minimum de connaissance nécessaire pour en assurer l'entretien normal.

§ 2. Sont considérés comme "spécialisés" :

les scieurs au "carbo" (fil français);
les scieurs à fils;
les scieurs à lames;
les grutiers;
les machinistes de treuils, les machinistes de ponts;
les bardeurs;
les chauffeurs de camions;
les foreurs de pétards;
les foreurs au stenwick;
les briseurs;
les cliveurs;
les préposés de chargement au concassage;

HOOFDSTUK II. *Beroepenclassificatie*

Art. 2. § 1. Als "geschoolden" worden aangezien :

de kanthouwers;
de schietmeesters;
de loshouwers van blokken of platen;
de marmerbewerkers;
de polijsters;
de smeden;
de mecaniciens;
de lassers;
de elektriciens;
de bedieners van de breekmolens;
de steenzagers-afwerkers, die volgens schets stenen op maat bewerken;
de frezers met de machine, die de kwalificatie van steenhouwers hebben;
de bedieners van schoppen of van bulldozers, wanneer het werktuig op rupsband gemonteerd is, die het minimum aan kennis bezitten om voor het normaal onderhoud ervan te zorgen.

§ 2. Als "geoefenden" worden aangezien :

de carbozagers (franse draad);
de draadzagers;
de lemmetzagers;
de kraanmannen;
de liermachinisten, de brugmachinisten;
de steendragers;
de vrachtwagenbestuurders;
de boorders van springkassen;
de stenwickboorders;
de brekers;
de klievers;
de aangestelden voor het laden van de breekmolen;

les polisseurs autres que ceux définis à la catégorie des "qualifiés";

de andere polijsters dan zij die in de categorie "geschoolden" zijn bepaald;

les débiteurs autres que ceux définis à la catégorie des "qualifiés";

de andere steenzagers dan zij die in de categorie "geschoolden" zijn bepaald;

les ciseleurs autres que ceux définis à la catégorie des "qualifiés";

de andere frezers dan zij die in de categorie "geschoolden" zijn bepaald;

les conducteurs de pelles et autres engins mécaniques autres que ceux définis à la catégorie des "qualifiés";

de bedieners van schoppen en andere mechanische werktuigen die niet opgenomen zijn in de categorie "geschoolden";

les terrassiers (exemples : travaux de découverte, nettoyage de failles, etc.);

de grondwerkers (voorbeelden : speurwerk, schoonmaken van kloven, enz.);

les magasiniers, s'ils remplissent cette fonction de façon permanente et non occasionnelle;

de magazijniers, wanneer zij deze functie voortdurend en niet bij gelegenheid vervullen;

les ouvriers de concasseurs, pour autant qu'ils aient la responsabilité du fonctionnement ou de l'alimentation du concasseur;

de breekmolenbestuurders, voor zover zij verantwoordelijk zijn voor de werking of het vullen van de breekmolen;

les aides des ouvriers exerçant une profession qualifiée (exemples : aide-rocteur, aide-forgeron, aide-mécanicien, etc.);

de helpers van de werklieden die een geschoold beroep uitoefenen (voorbeelden : helper kanthouwer, helper-smid, helper-mecanicien, enz.);

les chauffeurs de camions.

de vrachtwagenbestuurders.

Sont considérés comme "spécialisés" :

Als "geoefenden" worden aangezien :

les ouvriers qui travaillent sous la surveillance et la responsabilité d'un ouvrier qualifié et ce, jusqu'au moment où ils atteignent le niveau de qualification leur permettant d'effectuer eux-mêmes et sous leur propre responsabilité, les travaux normaux relevant de l'exercice d'une profession qualifiée.

de werklieden die onder het toezicht en de verantwoordelijkheid van een geschoolde werkman werken, tot wanneer zij het niveau van geschooldheid bereiken waardoor zijzelf en op eigen verantwoordelijkheid de gewone arbeid kunnen uitvoeren die tot de uitoefening van een geschoold beroep behoort.

§ 3. Sont considérés comme "manoeuvres":

les ouvriers qui ne peuvent être classés dans l'une ou l'autre des deux catégories définies ci-dessus.

Art. 3. L'ouvrier appelé à exercer occasionnellement des fonctions relevant d'une catégorie inférieure conserve son salaire habituel.

L'ouvrier appelé à exercer occasionnellement des fonctions relevant d'une catégorie supérieure obtient, pendant cette période, le salaire y afférent pour autant qu'il effectue normalement le travail auquel il est momentanément affecté.

Les partenaires sociaux établiront une nouvelle classification de fonctions pour le 31 décembre 2005 au plus tard.

CHAPITRE III. *Salaires*

Art. 4. Pour les ouvriers âgés d'au moins 19 ans, les salaires horaires minimums bruts sont fixés comme suit, au 1er janvier 2005, dans un régime de travail de 40 heures par semaine, liés à l'indice 114,21 pivot de la tranche de stabilisation 111,96 à 115,35 :

	EUR
Manoeuvres :	10,3231
Spécialisés :	10.4570
Qualifiés :	10.8604

§ 3. Als "hulpwerklieden" worden aangezien :

de werklieden die noch in de ene noch in de andere van de twee vermelde categorieën kunnen ingedeeld worden.

Art. 3. De werkman, die bij gelegenheid functies van een lagere categorie moet uitoefenen, behoudt zijn gewone loon.

De werkman die bij gelegenheid functies van een hogere categorie moet uitoefenen, bekomt hiervoor gedurende deze periode het ermede in verband staande loon, voor zover hij de arbeid waaraan hij tijdelijk is aangesteld normaal verricht.

De sociale partners zullen uiterlijk tegen 31 december 2005 een nieuwe functieclassificatie opstellen.

HOOFSTUK III. *Lonen*

Art. 4. Voor de werknemers die ten minste 19 jaar oud zijn, worden de bruto minimumuurlonen op 1 januari 2005, gekoppeld aan het spilindexcijfer 114,21 van de stabilisatiereeks 111,96 à 115,35 in een arbeidstijdregeling van 40 uren per week, vastgesteld als volgt :

	EUR
Hulpwerklieden :	10,3231
Geoefenden :	10,4570
Geschoolden :	10,8604

Les salaires minimums sont majorés de 5 p.c. après un mois, soit :

	EUR
Manoeuvres :	10,8393
Spécialisés :	10,9799
Qualifiés :	11,4034

La période d'un mois peut être prolongée et la majoration de 5 p.c. peut être étalée sur une période de maximum trois mois, moyennant accord préalable avec les organisations syndicales interprofessionnelles représentatives du secteur.

Les salaires minimums sont réexaminés, après trois mois d'occupation sur la base des aptitudes professionnelles des intéressés, comparativement aux salaires pratiqués dans l'entreprise pour les mêmes catégories d'ouvriers.

Art. 5. A partir du 1er juillet 2005, il y aura introduction d'une nouvelle grille salariale.

Evolution en fonction de l'ancienneté

	EUR
Manoeuvre	10,8393

Après 3 ans maximum dans la fonction, évaluation par l'employeur pour passer spécialisé.

	EUR
Spécialisé	10,9799

Après 2 ans maximum dans la fonction, évaluation par l'employeur pour passer spécialisé +.

De minimumlonen worden na één maand verhoogd met 5 pct., hetzij :

	EUR
Hulpwerklieden :	10,8393
Geoefenden :	10,9799
Geschoolden :	11,4034

De periode van een maand kan worden verlengd en de verhoging met 5 pct. kan gespreid worden over een periode van maximaal 3 maanden, met het voorafgaand akkoord van de interprofessionele vakorganisaties die vertegenwoordigd zijn in de sector.

De minimumlonen worden na drie maanden tewerkstelling opnieuw onderzocht op basis van de beroepsbekwaamheid van de betrokkenen, rekening houdend met de lonen die in de onderneming voor dezelfde categorieën werklieden worden toegepast.

Art. 5. Met ingang van 1 juli 2005 zal een nieuwe loonschaal worden ingevoerd.

Evolutie in functie van de anciënniteit

	EUR
Hulpwerklieden	10,8393

Na maximaal 3 jaar in de functie, evaluatie door de werkgever om over te gaan naar geoefende

	EUR
Geoefenden	10,9799

Na maximaal 2 jaar in de functie, evaluatie door de werkgever om over te gaan naar geoefende +.

	EUR
Spécialisé +	11,1299

Après 2 ans maximum dans la fonction, évaluation par l'employeur pour passer qualifié.

	EUR
Qualifié - 0 an	11,4034

	01/07/2005	01/07/2006
3 ans	11,4995	11,8839
5 ans	11,5956	11,9800

Evolution en fonction de 1'ancienneté.

Qualifié + EUR

	01/07/2005	01/07/2006
Oan	11,6917	12,0761
3 ans	11,7878	12,1722

Décision de l'employeur.

Art. 6. Les salaires effectivement payés au 31 décembre 2005 sont majorés de 0,050 EUR au 1er janvier 2006.

Art. 7. Pour les travailleurs âgés de moins de 19 ans, à l'exception des apprentis tailleurs de pierre de moins de 19 ans les salaires horaires minimums sont fixés aux pourcentages suivants, applicables sur le salaire des travailleurs âgés d'au moins 19 ans de la catégorie à laquelle ils appartiennent :

de 18 ans à 18 ans 1/2 (exclu) :
90 p.c.

de 18 ans 1/2 à 19 ans (exclu) :
95 p.c.

	EUR
Geoefenden +	11,1299

Na maximaal 2 jaar in de functie, evaluatie door de werkgever om over te gaan naar geschoolde.

	EUR
Geschoolden - 0 jaar	11,4034

	01/07/2005	01/07/2006
3 jaar	11,4995	11,8839
5 jaar	11,5956	11,9800

Evolutie in functie van de anciënniteit

Geschoolde + EUR

	01/07/2005	01/07/2006
0 jaar	11,6917	12,0761
3 jaar	11,7878	12,1722

Beslissing van de werkgever.

Art. 6. De op 31 december 2005 werkelijk betaalde lonen worden vanaf 1 januari 2006 met 0,050 EUR verhoogd.

Art. 7. Voor de werknemers die minder dan 19 jaar oud zijn, behalve voor de leerling-steenhouwers van minder dan 19 jaar, worden de minimumuurlonen vastgesteld op de volgende percentages, die van toepassing zijn op het loon van de werknemers van de categorie waartoe zij behoren, die ten minste 19 jaar oud zijn :

van 18 jaar tot 18 1/2 jaar (uitgesloten) :
90 pct.

van 18 1/2 jaar tot 19 jaar (uitgesloten) :
95 pct.

de 19 ans accomplis :
100 p.c.

Art. 8. Les ouvriers âgés de moins de 19 ans qui suivent les cours de perfectionnement professionnel en "Mécanique-Electricité ou Débiteuse" ou d'autres cours en rapport avec leur activité professionnelle reçoivent, pendant la période maximum de quatre années que durent ces cours, un supplément horaire de 0,1962 EUR à l'indice 114,21 payable mensuellement, pour autant qu'ils fassent preuve d'une assiduité égale à 80 p.c. des heures que comporte l'horaire des cours de l'école industrielle. Les intéressés ne bénéficient pas de ce supplément pour toute année doublée.

Art. 9. Les ouvriers âgés de moins de 19 ans ayant des aptitudes et un rendement reconnu identiques à ceux de l'ouvrier âgé d'au moins 19 ans de la même catégorie professionnelle bénéficient du salaire de l'ouvrier âgé d'au moins 19 ans de cette catégorie.

CHAPITRE IV.
Travail en équipes ou à "horaire décalé"

Art. 10. Dès le 1er mars 2001, sans préjudice des dispositions de l'article 35 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, les ouvriers dont le travail est organisé en équipes successives reçoivent une prime de 0,3648 EUR par heure pour les prestations effectuées entre 14 et 22 heures. Les prestations effectuées entre 22 et 6 heures donnent droit à une prime de 0,8662 EUR par heure. Les prestations effectuées entre 6 et 14 heures donnent droit à une prime de 0,3137 EUR par heure.

voor de voile 19 jaar:
100 pct.

Art. 8. De werklieden die minder dan 19 jaar oud zijn die cursussen ter vervolmaking volgen in "Mechanica-Elektriciteit of Steenzagerij", of andere cursussen welke met hun beroepsbezigheden in verband staan, bekomen gedurende hoogstens vier jaar (duur van deze cursussen) een bijslag van 0,1962 EUR per uur aan het indexcijfer 114,21 maandelijks betaalbaar, voor zover zij de lessen die voorkomen op het lessenrooster van de nijverheidsschool, voor 80 pct. hebben gevolgd. De betrokkenen bekomen deze bijslag niet voor elk jaar dat zij moeten overdoen.

Art. 9. De werklieden die minder dan 19 jaar oud zijn met dezelfde erkende geschiktheid en rendement als de werkman van dezelfde beroepencategorie, die ten minste 19 jaar oud is, hebben recht op hetzelfde loon als de werkman van ten minste 19 jaar oud van deze categorie.

HOOFDSTUK IV.
Arbeid in ploegendienst of met "verschoven arbeidstijdregeling"

Art. 10. Onverminderd de bepalingen van artikel 35 van de arbeidswet van 16 maart 1971 ontvangen de werklieden die in opeenvolgende ploegen werken vanaf 1 maart 2001 een premie van 0,3648 EUR per uur voor de arbeid verricht tussen 14 en 22 uur. De arbeid verricht tussen 22 en 6 uur geeft recht op een premie van 0,8662 EUR per uur. De arbeid verricht tussen 6 en 14 uur geeft recht op een premie van 0,3137 EUR per uur.

Lorsque le travail est effectué occasionnellement suivant un "horaire décalé", les ouvriers reçoivent une prime de 0,5314 EUR par heure pour les prestations effectuées entre 17 et 22 heures. Les prestations effectuées entre 22 et 6 heures donnent droit à une prime de 0,8662 EUR par heure.

Wordt de arbeid bij gelegenheid verricht volgens een "verschoven arbeidstijdregeling" dan ontvangen de werklieden een premie van 0,5314 EUR per uur voor het werk verricht tussen 17 en 22 uur. De arbeid verricht tussen 22 en 6 uur geeft recht op een premie van 0,8662 EUR per uur.

Lorsque le travail est effectué occasionnellement en équipes, les ouvriers reçoivent une prime de 0,5314 EUR par heure pour les prestations effectuées entre 14 et 22 heures. Les prestations effectuées entre 22 et 6 heures donnent droit à une prime de 0,8662 EUR par heure.

Wordt de arbeid bij gelegenheid in ploegen verricht, dan ontvangen de werklieden een premie van 0,5314 EUR per uur voor de arbeid verricht tussen 14 en 22 uur. De arbeid verricht tussen 22 en 6 uur geeft recht op een premie van 0,8662 EUR per uur.

La prime pour travail en équipes ou en "horaire décalé" est distincte du salaire proprement dit et renseignée comme telle au compte individuel de l'ouvrier.

De premie voor de arbeid in ploegendienst of met "verschoven arbeidstijdregeling" verschilt van het eigenlijke loon en wordt als zodanig vermeld op de individuele rekening van de werkman.

CHAPITRE V.
Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation

HOOFDSTUK V.
Koppeling van de lonen aan het indexcijfer der consumptieprijzen

Art. 11. Les salaires fixés aux articles 4, 5 et 6 ainsi que le supplément et les primes définis aux articles 7 et 10 sont rattachés à l'indice des prix à la consommation établi mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au Moniteur belge.

Art. 11. De bij de artikelen 4, 5 en 6 bepaalde lonen en de bij de artikelen 7 en 10 vastgestelde bijslag en premies worden gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen, maandelijks vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

Art. 12. Les salaires, le supplément et les primes visés à l'article 11 varient à la hausse comme à la baisse, par tranche de 1 p.c. de leur valeur pour toute variation du même pourcentage de l'indice à partir de l'indice-pivot.

Art. 12. De bij het artikel 11 vermelde lonen, bijslag en premies schommelen naar omhoog of naar omlaag per schijf van 1 pct. van hun waarde voor elke wijziging van het indexcijfer met een gelijk percentage, waarbij het spilindexcijfer de grondslag is.

Lorsque la troisième décimale de cette opération est égale ou supérieure à cinq, la deuxième décimale de la limite est arrondie à l'unité supérieure. Lorsqu'elle est inférieure à cinq, elle est négligée.

Wanneer de derde decimaal van deze berekening gelijk is aan of hoger dan vijf, wordt de tweede decimaal van de grens afgerond op de hogere eenheid. Wanneer zij lager is dan vijf, is zij te verwaarlozen.

Art. 13. Le premier indice-pivot à la hausse est fixé à 115,35.

Art. 13. Het eerste spilindexcijfer naar omhoog is vastgesteld op 115,35.

Les pivots successifs suivants à la hausse sont donc : 115,35 - 116,50 - 117,67 - 118,85 ...

De opeenvolgende opwaartse spilindexcijfers zijn dus 115,35-116,50- 117,67- 118,85...

Art. 14. Les variations des salaires, suppléments et primes visés à l'article 12 prennent cours le premier jour du mois suivant, dès que l'indice a dépassé un des indices-pivots; ces salaires, suppléments et primes ne se modifient plus tant qu'un nouveau pivot n'a pas été franchi.

Art. 14. De schommelingen van de bij artikel 12 bedoelde lonen, bijslagen en premies gaan in op de eerste dag van de volgende maand, zodra het indexcijfer één van de spilindexcijfers overschrijdt; die lonen, bijslagen en premies worden niet meer gewijzigd zolang geen nieuwe spil overschreden is.

CHAPITRE VI.
Prime pour la fête de "Sainte-Barbe"

HOOFDSTUK VI.
Premie voor het feest van "Sinte Barbara"

Art. 15. La prime de la "Sainte-Barbe" est assimilée au paiement d'un jour férié légal. Elle est payée aux ouvriers qui remplissent les conditions requises pour le paiement d'un jour férié légal.

Art. 15. De "Sinte Barbara" - premie wordt gelijkgesteld met de betaling van een wettelijke feestdag. Zij wordt uitbetaald aan de werklieden die de voorwaarden vervullen welke vereist zijn voor de betaling van een wettelijke feestdag.

CHAPITRE VII. *Prime de fin d'année*

HOOFDSTUK **VII.** *Eindejaarspremie*

Art. 16. Dès l'année 2005, il est octroyé une prime de fin d'année correspondant à 6 p.c. des salaires bruts promérités, à l'exclusion de la prime de fin d'année, pendant la période de référence qui s'établit du 1er novembre 2004 au 31 octobre 2005.

Art. 16. Vanaf het jaar 2005, wordt een eindejaarspremie die overeenstemt met 6 pct. van de ontvangen brutolonen, met uitzondering van de eindejaarspremie, tijdens de referteperiode van 1 november 2004 tot 31 oktober 2005 toegekend.

Pour l'année 2006, ce pourcentage est porté à 6 p.c. pendant la période de référence qui s'établit du 1er novembre 2005 au 31 octobre 2006.

Voor het jaar 2006, wordt dit percentage op 6 pct. gebracht tijdens de referteperiode van 1 november 2005 tot 31 oktober 2006.

Les ouvriers qui quittent l'entreprise touchent la prime au prorata des salaires bruts promérités dans la période de référence.

De werklieden die de onderneming verlaten ontvangen de premie naar rata van de ontvangen brutolonen in de referteperiode.

Art. 17. La prime de fin d'année est payée au plus tard le 25 décembre de l'année en cours.

Art. 17. De eindejaarspremie wordt uiterlijk op 25 december van het jaar uitbetaald.

Art. 18. En cas de litige pour le paiement de la prime de fin d'année au cas par cas, il sera fait appel au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur qui agira en conciliateur.

Art. 18. In geval van betwisting betreffende de betaling van de eindejaarspremie zal er voor elk geval afzonderlijk een beroep worden gedaan op de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen, die zal optreden als bemiddelaar.

CHAPITRE VIII.
Remboursement des frais de transport

HOOFDSTUK VIII.
Terugbetaling van de vervoerskosten

Art. 19. Les employeurs interviennent dans les frais de transport des ouvriers qui utilisent un moyen de transport personnel.

Art. 19. De werkgevers komen tegemoet in de vervoerskosten van de werklieden die van een eigen vervoermiddel gebruik maken.

Art. 20. Sans préjudice de l'application de la convention collective de travail n° 19quinquies du 22 décembre 1992, conclue au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n°19ter du 5 mars 1991, conclue au sein du conseil national du travail, remplaçant la convention collective de travail n° 19 concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 21 mai 1991, les ouvriers reçoivent, quel que soit le moyen de transport utilisé, l'équivalent de 75 p.c. du prix de la carte train assimilée à l'abonnement social pour la distance parcourue par la route entre le domicile et le lieu de travail, ce en concordance aux tableaux en vigueur annexés à l'arrêté royal du 28 juillet 1962 fixant le montant et les modalités de paiement de l'intervention des employeurs dans la perte subie par la société nationale des chemins de fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés.

Art. 20. Onverminderd de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19quinquies van 22 december 1992, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19ter van 5 maart 1991, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 19 betreffende de financièle bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 21 mei 1991, ontvangen de werklieden, ongeacht het vervoermiddel dat zij gebruiken, een bedrag gelijk aan 75 pct. van de prijs van de treinkaart geldend als sociaal abonnement voor de afstand afgelegd langs de weg tussen de woonplaats en de werkplaats, dit overeenkomstig de van toepassing zijnde tabellen die gevoegd zijn bij het koninklijk besluit van 28 juli 1962 tot vaststelling van het bedrag en de wijze van betaling van de werkgeversbijdrage en het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden.

Art. 21. Le remboursement s'effectue au moins mensuellement.

Art. 21. De terugbetaling heeft minstens maandelijks plaats.

CHAPITRE IX. *Durée du travail*

HOOFDSTUK IX. *Arbeidsduur*

Art. 22. La durée du travail reste fixée à 38 heures par semaine. Pour l'application de la présente convention collective de travail, sont assimilés à des jours de travail, les jours fériés, les jours de petit chômage, ceux donnant lieu au paiement du salaire hebdomadaire garanti, ceux consacrés à la formation syndicale et la promotion sociale, ainsi que les jours de récupération.

Art. 22. De arbeidsduur wordt gehandhaafd op 38 uur per week. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden met werkdagen gelijkgesteld, de feestdagen, de dagen kort verzuim, de dagen die aanleiding geven tot het gewaarborgd weekloon, de dagen die worden besteed aan vakbondsopleiding en sociale promotie, alsmede de recuperatiedagen.

Dans les entreprises où les prestations sont de 40 heures par semaine, il est octroyé 12 jours de repos compensatoires.

In de ondernemingen waar er 40 uur per week wordt gewerkt, worden er 12 inhaalrustdagen toegekend.

CHAPITRE X. *Prime syndicale*

HOOFDSTUK X. *Vakbondspremie*

Art. 23. A partir de 2003, les employeurs s'engagent à verser pour le 31 janvier de l'année suivante au plus tard, à l'A.S.B.L. "Fonds social des ouvriers carriers", dont le siège social est établi à Bruxelles, rue Haute, 26 - 28, un montant de 129,91 EUR l'an et par travailleur effectif inscrit au registre du personnel au 31 décembre précédent, ainsi que pour les prépensionnés.

Art. 23. Vanaf 2003 verbinden de werkgevers zich er toe om uiterlijk op 31 januari van het volgende jaar aan de V.Z.W. "Sociaal Fonds voor de werklieden van het groefbedrijf waarvan de zetel gevestigd is te Brussel, Hoogstraat 26-28, een bedrag te storten van 129,91 EUR per jaar en per werkman die op 31 december van het vorige jaar werkelijk is ingeschreven in het personeelsregister, alsmede voor de bruggepensioneerde werklieden.

Si le travailleur inscrit au 31 décembre de l'année ne compte pas une année complète, il sera payé une prime au prorata temporis avec un minimum de 6 mois.

Indien de werkman die op 31 december van het jaar is ingeschreven geen volledig jaar heeft gewerkt, wordt er prorata temporis een premie betaald, met een minimum van 6 maanden.

Si le travailleur n'est plus inscrit au 31 décembre de l'année mais a presté dans l'entreprise, il sera versé au prorata temporis.

Indien de werknemer niet meer is ingeschreven op 31 december van het jaar, maar in de onderneming heeft gewerkt, zal de premie prorata temporis worden betaald.

Tout mois commencé est considéré comme mois entier.

Elke begonnen maand wordt beschouwd als een volledige maand.

Pour tout travailleur absent de plus d'un an dans la période de référence, l'entreprise ne verse pas au fonds précité.

Voor iedere werknemer die tijdens de referteperiode meer dan één jaar ziek is, stort de onderneming niet in het bovenvermelde fonds.

Le montant précité permet au fonds social d'octroyer aux travailleurs une prime de 123,95 EUR.

Met voormeld bedrag kan het sociaal fonds aan de werknemers een premie van 123,95 EUR toekennen.

Art. 24. Le versement effectué par employeur et par entreprise est subordonné au respect des dispositions relatives à la procédure de conciliation et de préavis en cas d'arrêt de travail et en l'absence d'entrave collective ou individuelle au travail dans l'entreprise.

Art. 24. De storting die per werkgever en onderneming geschiedt, is afhankelijk van de naleving van de voorwaarden betreffende de verzoenings- en opzeggingsprocedure in geval van stopzetting van de arbeid en zij wordt verricht wanneer noch collectief, noch individueel het werk in de onderneming wordt belemmerd.

Art. 25. Toute action ayant pour effet la non observance de l'article 24 peut entraîner l'amputation d'un quart du versement; la décision de l'employeur n'est prise qu'après enquête effectuée en présence des représentants des organisations syndicales.

Art. 25. Elke actie die tot gevolg heeft dat artikel 24 niet in acht wordt genomen, kan een vermindering met een vierde van de storting meebrengen; de beslissing van de werkgever wordt slechts genomen nadat er in aanwezigheid van de vertegenwoordigers van de vakorganisaties een onderzoek is verricht.

Art. 26. La prime est payée aux bénéficiaires, à l'intervention de l'A.S.B.L. "Fonds social des ouvriers carriers", rue Haute 26-28, à Bruxelles, et est répartie par ce fonds prorata temporis aux travailleurs syndiqués dans l'une des organisations syndicales signataires de la présente convention.

Art. 26. De premie wordt door toedoen van de V.Z.W. "Sociaal Fonds voor de werklieden van het groefbedrijf", Hoogstraat 26-28 te Brussel, aan de rechthebbenden betaald en door dit fonds prorata temporis verdeeld onder de georganiseerde werknemers die lid zijn van één van de vakorganisaties die deze overeenkomst hebben ondertekend.

Art. 27. Les comptes de l'A.S.B.L. "Fonds social des ouvriers carriers" sont soumis une fois par an, à l'examen du représentant des employeurs cependant que l'administration des mines effectue éventuellement des contrôles de déclarations et cotisations des employeurs.

Art. 27. De rekeningen van de V.Z.W. "Sociaal Fonds voor de werklieden van het groefbedrijf" worden één maal per jaar aan de vertegenwoordiger van de werkgevers voorgelegd terwijl de administratie van het mijnwezen eventueel de aangiften en de bijdragen der werkgevers controleert.

CHAPITRE XI. *Fin de carrière*

HOOFDSTUK XI. *Beëindiging van de loopbaan*

Art. 28. Pour les travailleurs âgés de 55 ans et plus, confrontés à un problème médical ou autre ne leur permettant plus de poursuivre leur activité et qui de ce fait sont licenciés par leur employeur et pour autant qu'ils aient 20 années dans le secteur, il sera accordé par le fonds de sécurité d'existence, sur décision du conseil d'administration, une indemnité complémentaire mensuelle correspondant à la moitié de la différence entre le salaire mensuel net de référence et l'allocation de chômage au moment du départ. Cette indemnité est octroyée jusqu'à maximum 65 ans et est liée à la perception des allocations de chômage.

Si nécessaire une négociation pourra avoir lieu entre l'employeur et les organisations représentatives des travailleurs.

En cas de litige, il sera fait appel au président de la sous-commission paritaire qui agira en conciliateur.

CHAPITRE XII.

Indemnité en cas de chômage pour cause de gel neige ou verglas et/ou pour raisons économiques

Art. 29. Sans préjudice des dispositions des articles 27 et 50 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, les travailleurs visés à l'article 1 er ont droit, à charge de leur employeur, au paiement d'une allocation journalière en cas de suspension totale ou partielle du travail, par suite de gel, de neige ou de verglas et/ou pour des raisons d'ordre économique.

Art. 28. Voor de werknemers die 55 jaar en ouder zijn en die een medisch of ander probleem hebben, waardoor zij hun beroepsarbeid niet meer kunnen voortzetten en tengevolge hiervan door hun werkgever worden ontslagen, zal er, voor zover zij 20 jaar dienst hebben in de sector, door het fonds voor bestaanszekerheid een maandelijkse aanvullende vergoeding worden toegekend die overeenkomt met de helft van het verschil tussen het netto refertemaandloon en de werkloosheidsuitkering op het ogenblik van het vertrek. Deze vergoeding wordt toegekend tot een maximum van 65 jaar en wordt gekoppeld aan de inning van de werkloosheidsuitkeringen.

Indien nodig kan er tussen de werkgever en de representatieve werknemersorganisaties een overleg plaatshebben.

In geval van geschil zal er een beroep worden gedaan op de voorzitter van het paritair subcomité, die zal optreden als bemiddelaar.

HOOFDSTUK XII.

Uitkering in geval van werkloosheid wegens vorst, sneeuw of ijzel en/of om economische redenen

Art. 29. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 27 en 50 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, hebben de in artikel 1 bedoelde werklieden, ten laste van hun werkgever, recht op de betaling van een dagelijkse uitkering in geval van volledige of gedeeltelijke schorsing van de arbeid wegens vorst, sneeuw of ijzel en/of om economische redenen.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, l'employeur, en accord avec la délégation syndicale ou, à son défaut, avec la majorité du personnel, décide de l'opportunité de l'arrêt total ou partiel du travail pour les causes énumérées à l'alinéa 1er du présent article, de la date de cet arrêt et de la date de la reprise totale ou partielle du travail.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst beslist de werkgever, in overleg met de vakbondsafvaardiging, of bij gebrek hiervan, met de meerderheid van het personeel, over de opportuniteit van de volledige of gedeeltelijke arbeidsonderbreking om de in het 1 ste lid van het vorige artikel opgesomde redenen, over de datum van deze arbeidsonderbreking en de datum van de volledige of gedeeltelijke schorsing van de arbeid.

Cependant en cas de décision de suspension de travail intervenant pendant le week-end, celle-ci est portée à la connaissance du personnel par l'émission française du journal parlé de la "Radio télévision belge" (émission de 17 heures et/ou 19 heures, la veille du jour où le travail aurait dû normalement reprendre, c'est-à-dire en général le dimanche).

Zo de beslissing omtrent de schorsing en de arbeid echter tijdens het weekend wordt genomen, wordt het personeel van deze beslissing in kennis gesteld door de franstalige uitzending van het gesproken nieuws van de "Radio télévision belge de la Communauté française" (uitzending om 17 uur en/of 19 uur op de vooravond van de dag waarop de arbeid normaal wordt hervat, dit wil zeggen over het algemeen op zondag).

Art. 30. La décision concernant la reprise du travail et la date de la reprise sont communiquées au personnel par l'émission française du journal parlé de la "Radio télévision belge" (émission de 17 heures et/ou de 19 heures).

Art. 30. De beslissing omtrent de hervatting van de arbeid en de datum van de hervatting worden aan het personeel medegedeeld via de Franstalige uitzending van het gesproken nieuws van de "Radio télévision belge de la Communauté française" (uitzending van 17 uur en/of 19 uur).

Art. 31. Les causes étrangères à l'entreprise, telles l'immobilisation partielle ou totale des moyens de transport, la suspension du travail chez les fournisseurs ou les acheteurs, ne peuvent donner lieu au paiement de l'indemnité si l'employeur, ayant dû pour ces seuls motifs étrangers arrêter le travail, met son personnel en chômage de ce chef.

Art. 31. De oorzaken die niet afhankelijk zijn van de onderneming, zoals de gedeeltelijke of de totale stillegging van het vervoer, de schorsing van de arbeid bij leveranciers of kopers, kunnen geen aanleiding geven tot de betaling van de uitkering indien de werkgever, die enkel om deze vreemde redenen de arbeid moet staken, haar personeel uit dien hoofde de werkloosheid oplegt.

Art. 32. En cas de nécessité et sans qu'il y soit toutefois recouru systématiquement, l'employeur a la possibilité d'occuper les travailleurs visés à l'article 1er dans un autre secteur non atteint par les intempéries et/ou non atteint par les raisons économiques et à des occupations conformes à leurs capacités.

Art. 32. Ingeval dit nodig is en zonder dat hij hierop systematisch een beroep doet, heeft de werkgever de mogelijkheid de in artikel 1 bedoelde werknemers tewerk te stellen in een andere sector die niet afhankelijk is van het slechte weer en/of van economische redenen, en arbeid te laten verrichten die overeenkomt met hun bekwaamheid.

Art. 33. Le montant de l'indemnité journalière est fixé conformément aux grilles reprises en annexe.

Art. 33. Het bedrag van de dagelijkse vergoeding wordt vastgesteld overeenkomstig de als bijlage opgenomen schalen.

Le montant journalier minimum reste fixé à 7,19 EUR jusqu'au 30 juin 2005.

Het dagelijks minimum bedrag blijft op 7,19 EUR tot op 30 juni 2005.

A partir du 1er juillet 2005, le montant journalier minimum est porté à 7,44 EUR.

Het dagelijks minimum bedrag bedraagt 7,44 EUR vanaf 1 juli 2005.

A partir du 1er janvier 2006, le montant journalier minimum est porté à 7,69 EUR.

Het dagelijks minimum bedrag bedraagt 7,69 EUR vanaf 1 januari 2006.

Art. 34. Les journées donnant droit à l'indemnité ainsi fixée sont celles indemnisées en application de la réglementation en matière de chômage. Toutefois, l'indemnité visée par la présente convention collective de travail est aussi octroyée, toutes autres conditions étant remplies, aux ouvriers qui sont exclus du bénéfice des allocations de chômage, dans les cas suivants :

Art. 34. De dagen die recht geven op de aldus vastgestelde uitkering zijn die welke worden vergoed bij toepassing van de werkloosheidsreglementering. De in deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde uitkering wordt ook toegekend, wanneer alle andere voorwaarden zijn vervuld aan de werklieden die zijn uitgesloten van de werkloosheidsuitkeringen, in de volgende gevallen :

1. lorsqu'ils ne satisfont pas aux conditions de stage requises par la réglementation en matière de chômage;

1. wanneer zij niet voldoen aan de voorwaarden inzake wachttijd welke door de werkloosheidsreglementering worden gesteld;

2. lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans;

2. wanneer zij de 65-jarige leeftijd hebben bereikt;

3. Lorsqu'ils font l'objet d'une sanction dans le cadre de la réglementation en matière de chômage.

3. wanneer te hunnen opzichte overeenkomstig de werkloosheidsreglementering een sanctie werd toegepast.

Art. 35. Les ouvriers visés à l'article 1er ont droit au paiement de l'indemnité pour autant :

Art. 35. De bij artikel 1 bedoelde werklieden hebben recht op de betaling van de uitkering voor zover :

a) qu'ils soient restés sans interruption au service de leur employeur dans la même entreprise pendant au moins un mois précédant immédiatement l'arrêt de l'entreprise;

a) zij zonder onderbreking in dienst van hun werkgever in dezelfde onderneming zijn gebleven gedurende ten minste één maand die aan de onderbreking van de arbeid in de onderneming onmiddellijk voorafgaat;

b) qu'ils ne comptent pas, dans l'entreprise, plus de jours d'absence injustifiée, qu'ils n'ont de mois de présence, avec un maximum de neuf jours au cours des douze mois précédant l'arrêt pour cause de gel, neige ou verglas et/ou pour raisons économiques;

b) zij in de onderneming niet méér dagen ongeoorloofd verzuimd hebben dan zij maanden aanwezigheid in de onderneming tellen, met maximaal negen dagen in de loop van de twaalf maanden welke aan de onderbreking wegens vorst, sneeuw of ijzel en/of economische redenen voorafgaan;

c) qu'ils n'aient pas, avant la date du paiement de l'indemnité, remis un préavis de rupture du contrat de travail ou reçu congé de leur employeur pour motif grave.

c) zij vôôr de datum van de uitbetaling van de uitkering hun arbeidsovereenkomst van werklieden niet hebben opgezegd of niet om dringende reden door hun werkgever zijn ontslagen;

d) qu'ils fournissent à l'employeur la preuve de leur chômage par toute voie de droit et notamment par la production :

d) zij aan de werkgever het bewijs leveren van hun werkloosheid door ieder rechtsmiddel, met name door voorlegging van :

soit de leur carte de contrôle établie par l'Office national de l'emploi;

hun controlekaart, die wordt opgesteld door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;

soit d'un certificat du bureau local de pointage, attestant qu'ils se sont présentés au contrôle pendant la période considérée.

of van een getuigschrift van het plaatselijk priklokaal waaruit blijkt dat zij zich voor de controle hebben aangemeld tijdens de beschouwde periode.

Art. 36. L'indemnité journalière dont mention à l'article 33 n'est due aux ouvriers visés par la présente convention collective de travail que si, pendant les heures précédant immédiatement la suspension du travail (par exemple la veille), ils ont accepté de dégager les emplacements de circulation et de travail pour permettre de poursuivre le travail jusqu'à la suspension ordonnée par l'employeur.

Art. 36. De bij artikel 33 bedoelde daguitkering is alleen dan aan de in deze collectieve arbeidsovereenkomst beoogde werklieden verschuldigd, wanneer zij gedurende de uren die onmiddellijk aan de schorsing van de arbeid voorafgaan (bijvoorbeeld de vooravond) aanvaarden de doorgangs- en werkplaatsen vrij te maken zodat er kan worden voortgewerkt tot aan de door de werkgever bevolen schorsing.

Ce travail doit s'effectuer dans les conditions normales de sécurité pour les intéressés.

Deze arbeid moet onder gewone voorwaarden van veiligheid voor de betrokkenen verricht worden.

Art. 37. L'indemnité n'est pas octroyée pour les journées d'intempéries dues au gel neige ou verglas et/ou pour raisons économiques survenant en période de grève ou de lock-out.

Art. 37. De uitkering wordt niet toegekend voor de dagen slecht weer wegens vorst, sneeuw of ijzel en/of wegens economische werkloosheid tijdens periodes van staking of lock-out.

Art. 38. L'allocation est payée directement au travailleur par l'employeur qui l'occupe.

Art. 38. De uitkering wordt rechtstreeks aan de werkman betaald door de werkgever bij wie hij is tewerkgesteld.

L'allocation est payée le jour habituel de paiement des salaires se rapportant à la période au cours de laquelle l'arrêt du travail s'est produit ou à une date à convenir entre l'employeur et la délégation syndicale.

De betaling van de uitkering gebeurt op de gewone dag van de uitbetaling voor de periode waarin de arbeid is geschorst of op een tussen de werkgever en de vakbondsafvaardiging overeen te komen datum.

CHAPITRE XIII. *Durée de l'indemnisation*

HOOFDSTUK XIII. *Duur van de tegemoetkoming*

Art. 39. Les allocations fixées au chapitre XII sont dues à concurrence d'un maximum de 45 jours ouvrables en régime de travail de cinq jours par semaine pour l'exercice 2005. Il en est de même pour 2006. Le fonds de sécurité d'existence affectera un montant pour compléter l'indemnité de sécurité d'existence pour les entreprises confrontées à un chômage économique plus important. Les modalités d'application seront déterminées par le conseil d'administration du fonds.

Art. 39. De uitkeringen vastgesteld in het hoofd-stuk XII zijn verschuldigd tot maximaal 45 werk-dagen in het stelsel van de vijfdaagse werkweek voor het dienstjaar 2005. Hetzelfde geldt voor 2006. Het fonds voor bestaanszekerheid zal een bedrag toewijzen om de vergoeding voor bestaanszekerheid te vervolledigen voor de ondernemingen die met belangrijke economische werkloosheid te maken krijgen. De toepassingsmodaliteiten zullen vastgelegd worden door de raad van beheer van het fonds.

A partir du 1er janvier 2002, la grille en annexe est établie partant d'un montant journalier minimum de 7,19 EUR évoluant en fonction du nombre de personnes à charge et du salaire horaire pour atteindre un montant maximum de 10,66 EUR par jour.

Vanaf 1 januari 2002, de als bijlage opgenomen schaal is opgesteld op basis van een dagelijks minimum bedrag van 7,19 EUR dat wordt verhoogd naar verhouding van het aantal personen ten laste van het uurloon, tot een maximum bedrag van 10,66 EUR per dag.

A partir du 1er juillet 2005, la grille en annexe est établie partant d`un montant journalier minimum de 7, 44 EUR évoluant en fonction du nombre de personnes à charge et du salaire horaire pour atteindre un montant maximum de 10,91 EUR par jour.

Vanaf 1 juli 2005, de als bijlage opgenomen schaal is opgesteld op basis van een dagelijks minimum bedrag van 7,44 EUR dat wordt verhoogd naar verhouding van het aantal personen ten laste van het uurloon, tot een maximum bedrag van 10,91 EUR per dag.

A partir du 1er janvier 2006, la grille en annexe est établie partant d'un montant journalier minimum de 7,69 EUR évoluant en fonction du nombre de personnes à charge et du salaire horaire pour atteindre un montant maximum de 11,16 EUR par jour.

Vanaf 1 januari 2006, de als bijlage opgenomen schaal is opgesteld op basis van een dagelijks minimum bedrag van 7,69 EUR dat wordt verhoogd naar verhouding van het aantal personen ten laste van het uurloon, tot een maximum bedrag van 11,16 EUR per dag.

CHAPITRE XIV.
Remboursement formation

HOOFDSTUK XIV.
Terugbetaling inzake opleiding

Art. 40. Un montant annuel de 49,58 EUR par travailleur sera versé au fonds social suivant les modalités de la prime syndicale.

Art. 40. Er zal een jaarlijks bedrag van 49,58 EUR per werknemer in het sociaal fonds worden gestort, volgens de modaliteiten van de vakbondspremie.

CHAPITRE XV. *Travail intérimaire*

Art. 41. Les entreprises s'engagent à ne recourir au travail intérimaire que conformément à la législation en la matière.

Si au-delà de la période de quinze jours d'engagement, l'employeur désire maintenir l'intérimaire, il devra obligatoirement solliciter l'accord des organisations syndicales représentées au sein de la présente sous-commission paritaire.

CHAPITRE XVI. *Suppression du jour de carence*

Art. 42. Depuis l'année 1997, il y a suppression du premier jour de carence de la première maladie par semestre.

CHAPITRE XVII.
Intervention en cas de maladie longue durée

Art. 43. Les ouvriers qui comptent une ancienneté de minimum 2 ans, bénéficient, en cas de maladie d'au moins 30 jours calendriers consécutifs, d'une indemnité complémentaire de 74,37 EUR.

CHAPITRE XVIII. *Prépension*

HOOFDSTUK XV. *Uitzendarbeid*

Art. 41. De ondernemingen verbinden er zich toe alleen een beroep te doen op uitzendarbeid op basis van de wetgeving terzake.

Indien, na de periode van vijftien dagen indienstneming, de werkgever de uitzendkracht wenst te behouden, moet hij de goedkeuring verkrijgen van de in het huidige paritair subcomité vertegenwoordigde vakorganisaties.

HOOFDSTUK XVI. *Afschaffing van de carensdag*

Art. 42. Vanaf het jaar 1997 is de eerste dag van de eerste periode van ziekte in de loop van het jaar afgeschaft per semester.

HOOFDSTUK XVII.
Tegemoetkoming in geval van langdurige ziekte

Art. 43. De werklieden die een anciënniteit van minstens 2 jaar tellen, genieten in geval van ziekte van minstens 30 opeenvolgende kalenderdagen, van een bijkomende uitkering van 74,37 EUR.

HOOFDSTUK XVIII. *Brugpensioen*

Art. 44. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle du type convention collective de travail n° 17 est admis dans le présent secteur pour le personnel actif, qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 58 ans entre le 1er janvier 2005 et le 31 décembre 2006.

Art. 48. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, wordt het principe van de toepassing van een regeling van conventioneel brugpensioen volgens de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 in deze sector aanvaard voor het werkend personeel dat voor deze formule opteert en tussen 1 januari 2005 en 31 december 2006 de leeftijd van 58 jaar bereikt.

Les conditions d'octroi de cette prépension feront l'objet d'une convention collective de travail particulière.

Er zal een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst over de toekenningsvoorwaarden van dit brugpensioen worden gesloten.

Art. 45. En complément de ce qui est prévu à l'article 44, les parties conviennent, en exécution de la loi du 3 juillet 2005 portant des dispositions diverses relatives à la concertation sociale, et pour une période limitée aux années 2005 et 2006, d' abaisser l'âge de la prépension à mi-temps à 55 ans en faveur des travailleurs comptant une carrière professionnelle de 25 ans au moins.

Art. 45. Ter aanvulling van wat is bepaald bij artikel 44, komen de partijen, ter uitvoering van de wet van 3 juli 2005 houdende diverse bepalingen betreffende het sociaal overleg, overeen om voor een beperkte periode tot de jaren 2005 en 2006 het halftijds -brugpensioenleeftijd te verlagen tot 55 jaar ten voordele van de werknemers met een beroepsloopbaan van minstens 25 jaar.

Les conditions d'octroi de cette prépension feront l'objet d'une convention collective de travail particulière.

Er zal een bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst over de toekenningsvoorwaarden van dit brugpensioen worden gesloten.

Art. 46. Le "Fonds de sécurité d'existence des Sous-commissions paritaires de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur et de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exclusion des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon" assurera le financement des prépensions.

Art. 46. Het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de Paritaire Subcomités voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen en voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant" zal de brugpensioenen financières

Les employeurs s'engagent à suppléer ce financement au cas où le fonds ne disposerait plus des moyens financiers nécessaires.

De werkgevers verbinden hen deze financiering over te nemen in geval dat het fonds over de nodige financiële beschikbare middelen niet meer beschikt.

CHAPITRE XIX. Formation des jeunes

HOOFDSTUK XIX. Vorming van de jongeren

Art. 47. La formation en alternance sera favorisée par :

- l'instauration de contrat d'apprentissage industriel;

- l'instauration de conventions emploi-formation.

Des conventions d'encadrement seront négociées au niveau des entreprises, signées par les secrétaires régionaux des organisations interprofessionnelles représentées au niveau de la sous-commission paritaire, et approuvées par la sous-commission paritaire.

Art. 47. Het alternerend leren en werken zal worden bevorderd door :

- de invoering van de industriële leerovereenkomst;

- de invoering van werk-opleiding-overeenkomsten.

Er zal worden onderhandeld over kaderovereenkomsten, ondertekend door de gewestelijke secretarissen van de op het niveau van het paritair subcomité vertegenwoordigde interprofessionele organisaties en goedgekeurd door het paritair subcomité.

CHAPITRE XX.
Mesures de promotion de l'emploi

HOOFDSTUK XX.
Tewerkstellingsbevorderende matregelen

Art. 48. Conformément aux dispositions de la loi du 3 juillet 2005 portant des dispostions diverses relatives à la concertation sociale, le présent secteur s'engage à :

a) l'instauration d'un droit à la prépension à mi-temps à 55 ans;

b) la mise en place d'horaires flexibles et la limitation des heures supplémentaires.

Art. 48. Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 3 juli 2005 houdende diverse bepalingen betreffende het sociaal overleg, verbindt deze sector zich tot :

a) de invoering van een recht op halftijds brugpensioen op 55 jaar;

b) de invoering van flexibele uurroosters en beperking van de overuren.

Ces deux mesures feront l'objet de conventions d'encadrement, signées par les secrétaires régionaux des organisations interprofessionnelles représentées au niveau de la sous-commission paritaire, et approuvées par la sous-commission paritaire.

Voor deze twee maatregelen zullen kaderovereenkomsten worden opgesteld, ondertekend door de gewestelijke secretarissen van de interprofessionele organisaties vertegenwoordigd op het niveau van het paritair subcomité en goedgekeurd door dat subcomité.

CHAPITRE XXI. *Délais des préavis*

HOOFDSTUK XXI. *Opzeggingstermijnen*

Art. 49. Un arrêté est prévu à cet effet.

Art. 49. Hieromtrent wordt voorzien in een besluit.

CHAPITRE XXII.
Garantie du volume global de l'emploi

HOOFDSTUK XXII.
Waarborg van het globaal tewerkstellingsvolume

Art. 50. Les employeurs s'engagent à maintenir le volume global de l'emploi, sur base de l'effectif au 31 décembre 2004, durant la présente convention collective de travail.

Art. 50. De werkgevers verbinden er zich toe tijdens de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst het globaal tewerkstellingsvolume te handhaven, op basis van de personeelssterkte op 31 december 2004.

En cas de problèmes, il y aura concertation avec les permanents syndicaux.

In geval van problemen, zal er overleg met de vakbondsvrijgestelden gebeuren.

Les employeurs s'engagent à ne pas procéder à des licenciements pour raisons économiques sans concertation préalable avec les organisations syndicales.

De werkgevers verbinden zich ertoe om geen ontslagen door te voeren om economische redenen zonder voorafgaand overleg met de vakorganisaties.

Art. 51. Il y aura une réflexion paritaire au sein du secteur pour améliorer la formation.

Art. 51. In de sector zal paritair worden onderzocht hoe de opleiding kan worden verbeterd.

Art. 52. De même, il y aura concertation sur les conditions de travail, en ce compris en matière de sécurité et d'hygiène.

Art. 52. Tevens zal er worden overlegd over de arbeidsvoorwaarden, inclusief inzake veiligheid en gezondheid.

CHAPITRE XXIII. *Validité*

Art. 53. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2005 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2006.

HOOFDSTUK XXIII. *Geldigheid*

Art. 53. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005 en treedt buiten werking op 31 december 2006.

Annexes à la convention collective de travail du 9 août 2005 relative aux conditions de rémunérations	Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 augustus 2005 betreffende de loonvoorwaarden

Complément patronal journalier en cas de chômage partiel à partir du 1er janvier 2002.
Dagelijkse bijslag van de werkgever in geval van gedeeltelijke werkloosheid vanaf 1 januari 2002.

Grille forfaitaire	Forfaitaire schaal

TAUX HORAIRE UUR-BEDRAG	Enfants à charge			Kinderen ten laste			
EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
	0	1	2	3	4	5	6
6,25	7,19	7,19	7,19	7,19	7,19	8,25	8,25
6,37	7,19	7,19	7,19	7,19	7,19	9,05	9,05
6,47	7,19	7,19	7,19	7,19	7,19	9,92	9,92
6,59	7,19	7,19	7,19	7,19	7,19	10,66	10,66
6,72	7,19	7,19	7,19	7,19	7,19	10,66	10,66
6,84	7,19	7,19	7,19	7,19	8,45	10,66	10,66
6,94	7,19	7,19	7,19	7,19	8,98	10,66	10,66
7,06	7,19	7,19	7,19	7,19	9,52	10,66	10,66
7,19	7,19	7,19	7,19	7,19	9,94	10,66	10,66
7,31	7,19	7,19	7,19	7,76	10,54	10,66	10,66
7,41	7,19	7,19	7,19	8,30	10,66	10,66	10,66
7,54	7,19	7,19	7,19	8,83	10,66	10,66	10,66
7,66	7,19	7,19	7,19	9,37	10,66	10,66	10,66
7,78	7,19	7,19	7,19	9,89	10,66	10,66	10,66
7,88	7,19	7,19	7,66	10,41	10,66	10,66	10,66
8,01	7,19	7,19	8,11	10,66	10,66	10,66	10,66
8,13	7,19	7,19	8,60	10,66	10,66	10,66	10,66
8,25	7,19	7,84	9,37	10,66	10,66	10,66	10,66
8,35	7,19	8,31	9,59	10,66	10,66	10,66	10,66
8,48	7,93	8,83	9,84	10,66	10,66	10,66	10,66
8,60	8,41	9,32	10,61	10,66	10,66	10,66	10,66
8,68	8,80	9,67	10,66	10,66	10,66	10,66	10,66

Complément patronal journalier en cas nde chômage partiel à partir du 1er juillet 2005
Dagelijkse bijslag van de werkgever in geval van gedeeltelijke werkloosheid vanaf 1 juli 2005

Grille forfaitaire				Forfaitaire schaal			
TAUX HORAIRE UUR-BEDRAG	Enfants à charge			Kinderen ten laste			
EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
	0	1	2	3	4	5	6
6,25	7,44	7,44	7,44	7,44	7,44	8,50	8,50
6,37	7,44	7,44	7,44	7,44	7,44	9,30	9,30
6,47	7,44	7,44	7,44	7,44	7,44	10,17	10,17
6,59	7,44	7,44	7,44	7,44	7,44	10,91	10,91
6,72	7,44	7,44	7,44	7,44	7,44	10,91	10,91
6,84	7,44	7,44	7,44	7,44	8,70	10,91	10,91
6,94	7,44	7,44	7,44	7,44	9,23	10,91	10,91
7,06	7,44	7,44	7,44	7,44	9,77	10,91	10,91
7,19	7,44	7,44	7,44	7,44	10,19	10,91	10,91
7,31	7,44	7,44	7,44	8,01	10,79	10,91	10,91
7,41	7,44	7,44	7,44	8,55	10,91	10,91	10,91
7,54	7,44	7,44	7,44	9,08	10,91	10,91	10,91
7,66	7,44	7,44	7,44	9,62	10,91	10,91	10,91
7,78	7,44	7,44	7,44	10,14	10,91	10,91	10,91
7,88	7,44	7,44	7,81	10,66	10,91	10,91	10,91
8,01	7,44	7,44	8,36	10,91	10,91	10,91	10,91
8,13	7,44	7,44	8,85	10,91	10,91	10,91	10,91
8,25	7,44	8,09	9,62	10,91	10,91	10,91	10,91
8,35	7,44	8,56	9,84	10,91	10,91	10,91	10,91
8,48	8,18	9,08	10,06	10,91	10,91	10,91	10,91
8,60	8,66	9,57	10,86	10,91	10,91	10,91	10,91
8,68	9,05	9,92	10,91	10,91	10,91	10,91	10,91

Complément patronal journalier en cas de chômage partiel au 1er janvier 2006
Dagelijkse bijslag van de werkgever in geval van gedeeltelijke werkloosheid vanaf 1 januari 2006

Grille forfaitaire -				Forfaitaire schaal -			
TAUX HORAIRE UUR-BEDRAG	Enfants à charge			Kinderen ten laste			
EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
-	0	1	2	3	4	5	6
6,25	7,69	7,69	7,69	7,69	7,69	8,75	8,75
6,37	7,69	7,69	7,69	7,69	7,69	9,55	9,55
6,47	7,69	7,69	7,69	7,69	7,69	10,42	10,42
6,59	7,69	7,69	7,69	7,69	7,69	11,16	11,16
6,72	7,69	7,69	7,69	7,69	7,69	11,16	11,16
6,84	7,69	7,69	7,69	7,69	8,95	11,16	11,16
9,94	7,69	7,69	7,69	7,69	9,48	11,16	11,16
7,06	7,69	7,69	7,69	7,69	10,02	11,16	11,16
7,19	7,69	7,69	7,69	7,69	10,44	11,16	11,16
7,31	7,69	7,69	7,69	8,26	11,04	11,16	11,16
7,41	7,69	7,69	7,69	8,80	11,16	11,16	11,16
7,54	7,69	7,69	7,69	9,33	11,16	11,16	11,16
7,66	7,69	7,69	7,69	9,87	11,16	11,16	11,16
7,78	7,69	7,69	7,69	10,39	11,16	11,16	11,16
7,88	7,69	7,69	8,06	10,91	11,16	11,16	11,16
8,01	7,69	7,69	8,61	11,16	11,16	11,16	11,16
8,13	7,69	7,69	9,10	11,16	11,16	11,16	11,16
8,25	7,69	8,34	9,87	11,16	11,16	11,16	11,16
8,35	7,69	8,81	10,09	11,16	11,16	11,16	11,16
8,48	8,43	9,33	10,31	11,16	11,16	11,16	11,16
8,60	8,91	9,82	11,11	11,16	11,16	11,16	11,16
8,68	9,30	10,17	11,16	11,16	11,16	11,16	11,16